



# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG

Zugestellt durch Post.at • An einen Haushalt: P.b.b • Amtliche Mitteilung • Nr. 8 - Oktober 2020



Völs seit 20 Jahren  
Marktgemeinde



## Marktgemeinde Völs Mitteilungen des Gemeindeamtes

### Neue Regelungen für das Halten und Führen von Hunden

Die Novelle zum Landespolizeigesetz trat mit Ende Jänner 2020 in Kraft. Dadurch wurden auch neue Regelungen für das Halten und Führen von Hunden eingeführt. Erstmals einheitlich für alle Gemeinden Tirols wurde im bebauten Gebiet eine Leinen- bzw. Maulkorbpflicht eingeführt. Die HundehalterInnen können zwischen beiden Varianten wählen. In bestimmten Bereichen wie öffentlichen Verkehrsmitteln, Einkaufszentren, vor Schulen



und Kindergärten sind Hunde jedenfalls mit Leine und Maulkorb zu führen. Außerhalb des bebauten Gebietes kann die Gemeinde per Verordnung für weitere Bereiche eine Leinen- bzw. Maulkorbpflicht verordnen. Die Strafgebühren bei Verstößen gegen diese Regelungen kommen der Gemeinde zu. Hundehalter die erstmals einen Hund bei der Gemein-

de anmelden, müssen den Nachweis einer theoretischen Ausbildung zur Hundeführung (Sachkundenachweis) in Form eines Kurses vorlegen. Diese Kurse werden von tierschutzqualifizierten HundetrainerInnen oder von speziell ausgebildeten Tierärzten angeboten. Die Bescheinigung ist mit der Anmeldung des Hundes der Gemeinde vorzulegen. Die Verpflichtung zum Nachweis eines Kursbesuches trat mit 1. April 2020 in Kraft. Aufgrund der Coronakrise wurde der Stichtag für die Verpflichtung, einen Sachkundenachweis bei der Anmeldung des Hundes in der eigenen Gemeinde vorzulegen, von 1. April auf 1. Oktober 2020 verschoben. Entsprechende Kurse werden über das WIFI Tirol angeboten. Nähere Infos zu den Terminen und Kursanmeldungen unter [www.tirol.wifi.at](http://www.tirol.wifi.at)

### Baum- & Strauchschnitt- sammlungen Freitag, 9. Oktober 2020 Freitag, 23. Oktober 2020

Bitte Strauchschnitt bis spätestens 6.00 Uhr früh am Abholtag **ordentlich und gebündelt am Straßenrand** bereitlegen. Es wird nur Baum-, Strauch- und Heckenschnitt entsorgt – bitte stellen Sie keinen anderen Abfall bereit, dieser wird nicht mitgenommen!

Außerdem kann zu den **Öffnungszeiten des Recyclinghofes Baum- und Strauchschnitt kostenlos abgegeben werden**: Di: 16-19 Uhr, Fr: 14-17 Uhr und jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

### 3. Oktober 2020 Zivilschutz-Probealarm in ganz Österreich

Am Samstag, den 3. Oktober

## DIE BEDEUTUNG DER SIRENENSIGNALE:

<b>SIRENENPROBE</b>	 15 sek.	
<b>WARNUNG</b>	 3 min. gleichbleibender Dauerton	
	<b>Herannahende Gefahr!</b> Radio oder Fernseher (ORF) bzw. Internet ( <a href="http://www.orf.at">www.orf.at</a> ) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten. Am 3. Oktober nur Probealarm!	
<b>ALARM</b>	 1 min. auf- und abschwellender Heulton	
	<b>Gefahr!</b> Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ( <a href="http://www.orf.at">www.orf.at</a> ) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen. Am 3. Oktober nur Probealarm!	
<b>ENTWARNUNG</b>	 1 min. gleichbleibender Dauerton	
	<b>Ende der Gefahr.</b> Weitere Hinweise über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ( <a href="http://www.orf.at">www.orf.at</a> ) beachten. Am 3. Oktober nur Probealarm!	

2020, wird wieder ein bundesweiter Zivilschutz-Probealarm durchgeführt. Zwischen 12:00 und 12:45 Uhr werden nach dem Signal „Sirenenprobe“ die drei Zivilschutzsignale „Warnung“, „Alarm“ und „Entwarnung“ in ganz Österreich ausgestrahlt werden. Der Probealarm dient einerseits zur Überprüfung der technischen Einrichtungen des Warn- und Alarmsystems, andererseits soll die Bevölkerung mit diesen Signalen und ihrer Bedeutung vertraut gemacht werden.

Österreich verfügt über ein gut ausgebautes Warn- und Alarmsystem, das vom Bundesministerium für Inneres gemeinsam mit den Ämtern der Landesregierungen betrieben wird. Damit hat Österreich als eines von wenigen Ländern eine flächendeckende Sirenenwarnung.

Die Signale können derzeit über mehr als 8.200 Sirenen (davon in Tirol 963 Sirenen) abgestrahlt werden. Die Auslösung der Signale kann je nach Gefahrensituation zentral von der Bundeswarnzentrale im Einsatz- und Koordinati-

onscenter des Bundesministeriums für Inneres, von den Landeswarnzentralen der einzelnen Bundesländer oder den Bezirkswarnzentralen erfolgen.

### Die Bedeutung der Signale

- **Sirenenprobe:**  
15 Sekunden
- **Warnung:**  
3 Minuten gleichbleibender Dauerton. Herannahende Gefahr! Radio oder Fernseher (ORF) bzw. Internet ([www.ORF.at](http://www.ORF.at)) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten.
- **Alarm:**  
1 Minute auf- und abschwellender Heulton. Gefahr! Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.ORF.at](http://www.ORF.at)) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.
- **Entwarnung:**  
1 Minute gleichbleibender Dauerton. Ende der Gefahr! Weitere Hinweise über Radio und Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.ORF.at](http://www.ORF.at)) beachten.

### Inhalt

Gesundheitsdienste / Sozialsprengel .....	4	Kirchliche Nachrichten .....	8
Kindergarten Waldknöpfe .....	5	Interview mit HR Johannes Knapp .....	10
Neues aus der Mittelschule .....	6	Musikkapele .....	12
Juze .....	6	Schützenkompanie .....	12
Ärztliche Dienste .....	7	Chronik .....	15



## Liebe Völserinnen und Völser!

Die Hoffnung, dass wir im Herbst wieder mehr Normalität in unserem täglichen Alltag erleben dürfen, hat sich leider als falsch herausgestellt. Wir sind mit steigenden Fallzahlen von COVID-Erkrankten konfrontiert. Die Gefahr, dass die Zahlen nicht nur linear, sondern womöglich auch exponentiell steigen werden, ist leider nicht auszuschließen.

Natürlich haben sich viele Vereine und Organisationen den Herbst anders vorgestellt und verschiedene Aktivitäten und Veranstaltungen organisiert. Nach derzeitiger Sicht müssen leider die meisten Veranstaltungen abgesagt werden. Die Bürgermeister und Bürgermeisterinnen wurden aufgefordert, darauf zu achten, dass keine größeren Menschenansammlungen im Gemeindegebiet stattfinden.

Diese besondere Situation erfordert besondere Maßnahmen und ich ersuche hiermit um bestmögliche Unterstützung. Vermeiden wir nicht unbedingt notwendige soziale Kontakte.

## 20 Jahre Marktgemeinde

Im Sommer 2000 wurde die Gemeinde Völs zur damals 19. Tiroler Marktgemeinde erhoben.

Nach einem von Abt Raimund Schreier zelebrierten Festgottesdienst im Festzelt überreichten Landeshauptmann Wendelin Weingartner und Landesrat Konrad Streiter

gemeinsam an Bürgermeister Sepp Vantsch die Markterhebungsurkunde. Das Fest der Markterhebung dauerte drei Tage. Am Freitag fand eine Jungbürgerfeier statt. Am Samstag folgte der große Festumzug durchs Dorf mit über tausend Teilnehmern. Am Sonntag, den 25. Juni fand die Markterhebungsfeier statt.

## 75. Geburtstag Dr. Sepp Vantsch

Unser Altbürgermeister und Ehrenbürger Dr. Sepp Vantsch feierte Ende August seinen 75. Geburtstag. Bürgermeister Vantsch war von 1986 bis 2009 im Amt und mit 23 Jahren der längstdienende Ortsvorsteher von Völs.

Lieber Sepp, ich darf dir persönlich sehr herzlich gratulieren, wünsche dir alles Gute und vor allem Gesundheit. Herzlichen Dank für deinen Einsatz für unsere Heimatgemeinde.



## Bürgermeister der Gemeinde Völs seit 1894

- 1894 bis 1903  
**Anton Ostermann**, Landwirt
- 1903 bis 1908  
**Anton Rangger**, Landwirt
- 1908 bis 1916  
**Franz Suitner**, Landwirt
- 1916 bis 1918  
**Anton Rangger**, Landwirt
- 1918 bis 1922  
**Josef Wirth**, Landwirt
- 1922 bis 1931  
**Roman Neuner**, Landwirt
- 1931 bis 1938  
**Johann Ostermann (Kleiber)**, Landwirt
- 1938 bis 1939  
**Josef Ostermann (Stöcher)**, Landwirt
- 1939 bis 1946  
**Johann Ostermann (Kleiber)**, Landwirt
- 1946 bis 1948  
**Rudolf Wieser**, ÖBB Pensionist
- 1948 bis 1968  
**Otto Kubik**, Tapeziermeister

1968 bis 1974  
**Walter Ostermann**, Landwirt

1974 bis 1986  
**Felix Ostermann**,  
Hauptschuldirektor

1986 bis 2009  
**Dr. Josef Vantsch**,  
Landesbeamter

## Neuer Redaktionschef

Herr Michael Muglach hat seit 1.9.2020 die Redaktion der Völser Gemeindezeitung übernommen. Herr Muglach ist seit August 2017 im Team der Gemeindeverwaltung tätig. Er leitet das Bürgerservice und ist stellvertretender Amtsleiter.



## Sie erreichen die Redaktion unter:

Telefon 30 31 11-27 oder e.mail: [redaktion@voels.tirol.gv.at](mailto:redaktion@voels.tirol.gv.at). Ich wünsche Herrn Muglach alles Gute.

## Chronik 2020

- 60 Jahre Völser Sportverein
- 50 Jahre Kirchenchor
- 50 Jahre Seniorenbund Ortsgruppe Völs
- 45 Jahre Hauptschule jetzt Mittelschule
- 40 Jahre Sektion Tischtennis
- 30 Jahre Schulwegpolizei
- 30 Jahre Völser Badl
- 20 Jahre Museum Thurnfels
- Thomas Wirth seit 20 Jahren Hauptmann der Schützenkompanie
- Pfarrer Christoph seit 1.9.2000 Pfarrer, seit 1995 Kooperator
- Innenrestaurierung der alten Kirche vor 20 Jahren
- 20 Jahre Eltern-Kind-Zentrum Völs
- 10 Jahre Kindergarten Waldknöpfe

Es grüßt herzlich  
Ihr Bürgermeister

*Erich Ruetz*  
Erich Ruetz

## GESUNDHEITSDIENSTE VÖLS

pflege | haushalt | kulinarik

Bahnhofstraße 19 | 6176 Völs | Tel. Nr. Verwaltung 0512/30 26 55  
Wir stehen von 8-12 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung. Tel. Nr. Bereichsleitung Pflege bzw. deren Vertretung 30 26 55-88, Tel. Nr. Heimleitung 30 26 55-70 | www.gdv.tirol | g.kindl@gdv.tirol

### Liebe Völserinnen und Völser!

Aufgrund der wieder gestiegenen Infektionszahlen müssen wir zur Sicherheit der BewohnerInnen und auch zur Sicherheit aller BesucherInnen neue Maßnahmen setzen.

Alle BesucherInnen müssen seit 15. September 2020 nicht nur die Desinfektionsmaßnahmen beachten und den Mund-/Nasenschutz tragen, sondern sie müssen auch am Haupteingang einen Fragebogen ausfüllen, der uns und den Behörden im Falle des Falles die Nachverfolgung von Kontakten möglich macht. Durch

eine schnelle Nachverfolgung schützen wir die BewohnerInnen aber auch die BesucherInnen.

Es tut uns leid, dass derzeit wieder alle inhaltlichen Fragen in den Hintergrund rücken und von den Krisenmaßnahmen überdeckt werden.

Wir wünschen Ihnen, dass Sie selbst und Ihre Mitmenschen umsichtig mit der Situation umgehen und hoffen, dass in absehbarer Zeit eine Impfung zur Verfügung steht.

*Gotthard Kindl, Geschäftsleiter  
Mischa Todeschini Bakk.,  
Pflegedirektor*

### Geburtstage im Oktoberr

Wir wünschen  
Herrn Dr. Johann Georg Klima, Herrn Josef Ruef,  
Frau Aloisia Prünster und Frau Katharina Bucher

**alles Gute zum Geburtstag!**

### Mag. Pharm. Adelheid Knitel

6176 Völs · Aflingerstraße 7  
Tel. 30 20 25 · Fax 30 40 25  
blasius.apo@aon.at  
www.blasius-apotheke.at



## Malerei Posch

verlässlich - sauber - kreativ

6176 Völs  
Angerweg 20

Tel./Fax: 0512 / 30 32 12 - 4  
Mobil: 0664 / 34 10 335

E-Mail: malerei-posch@aon.at  
www.malerei-posch.at

## SOZIALSPRENGEL VÖLS

beratung | bildung | ehrenamt

Bahnhofstraße 19, im Haus der  
Gesundheitsdienste Völs

**Sozialsprengel Völs – zentrale Anlaufstelle für alle sozialen Belange in der Marktgemeinde Völs**

Der Sozialsprengel Völs bietet eine umfassende und individuelle Beratung in allen Fragen der Pflege und Betreuung und der Gesundheitsvorsorge in der Marktgemeinde Völs. Wir begleiten Sie solange, bis eine fixe Dienstleistung in Anspruch genommen werden kann. Der Sozialsprengel ist Anlaufstelle für die Beratung:

- **Mobile Betreuung und Hilfestellung zuhause**
- **Aufnahme in die Gesundheitsdienste Völs**
- **Tagesbetreuung**
- **Kurzzeitpflege**
- **Betreutes Wohnen**
- **Seniorenwohnungen**
- **Präventive Seniorenberatung**
- **Essen auf Rädern**
- **Heilbehelfsverleih**
- **Familienhilfe**
- **Ehrenamt (Freiwillig für Völs)**

In einem persönlichen Beratungsgespräch informieren wir Sie über das umfangreiche Dienstleistungsangebot sowie auch bei familiären und finanziellen Problemen.

**Bürozeiten: Mo.-Fr. 8.30-11.30 Uhr bzw. nach Terminvereinbarung Tel. 0512 / 30 47 76, Bahnhofstraße 19, Völs.**

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die kostenlose Erstberatung

in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 9. Oktober 2020 mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Bahnhofstraße 19, in der Zeit zwischen 16 Uhr und 18 Uhr statt.

### Essen auf Rädern

Bestellungen bzw. Abbestellungen für „Essen auf Rädern“ bitte ausschließlich beim Sozialsprengel Völs.

Wir informieren gerne ausführlich über diesen Dienst. Die Zustellung erfolgt durch die Gesundheitsdienste Völs.

### Diätberatung

Die Diätberatungen finden nach telefonischer Voranmeldung statt. Telefonnummer: 0512/30 47 76 (Mo.-Fr. 8.30-11.30 Uhr).

### Präventive Seniorenberatung

Für ein zufriedenes Altern daheim. Für alle Völserinnen und Völser, die 70 Jahre und älter sind, besteht die Möglichkeit, zu Hause eine kostenlose Seniorenberatung in Anspruch zu nehmen.

### Familienhilfe

Die Familienhilfe ist eine zeitlich begrenzte Dienstleistung zur Überbrückung von schwierigen Lebens- und aktuellen Not- und Krisensituationen innerhalb von Familien.

## Redaktionsschluss

**für die Ausgabe November 2020  
Donnerstag, 15. Oktober 2020**

- Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

## Kindergarten Waldknöpfe

Eine Stellungnahme zu unserem Jahresthema 2020/2021

### Die Zeit in der Pädagogik? Die Zeit ist Pädagogik!

Zeit ist Raum, ist Freiraum, ist Zeitraum, den es mit Kindern sinnvoll einzurichten gilt. Versteht man den Begriff „Zeit“ als einen wunderbaren Raum, hinter dessen Wänden alles möglich ist, dann spürt man vielleicht ein wenig von dem Intimen, von dem Besonderen, das zwei Menschen in diesem Raum miteinander teilen. Doch man spürt auch gleichzeitig ein wenig Unsicherheit, fast Beklemmung, wenn man sich vorstellt, was hinter diesen Wänden alles passieren kann, wenn der einzelne nicht geschützt ist.

Dieser Verantwortung, „Zeit“ als Ort zu begreifen, an dem zwei Personen sich treffen, um den einzigartigen Augenblick zusammen zu erleben, gilt es auch mehr denn je in der Pädagogik zu stellen.

Der buddhistische Mönch im Zen-Kloster hat abstrakt gesehen nicht mehr Zeit zur Verfügung als die berufstätige Mutter oder der Firmenmanager in unserer westlichen Industriegesellschaft. Und doch ist die gefühlte Zeit bei vielen heutzutage geprägt von Druck und Hektik:

- „Es ist schon fünf vor zwölf“
- „Jetzt wird es aber höchste Zeit“
- „Zeit ist Geld“
- „In der Kürze liegt die Würze“
- „Welch ein Zeitdruck“

sind Grundprämissen unserer abendländischen Kultur und prägen unseren gewöhnlichen Alltag. Ihnen gegenüber stehen Aussagen wie:

- „Carpe diem“
- „Jeder Tag ist kostbar“
- „Lebe jeden Tag, als könnte er dein letzter sein“
- „Der Weg ist das Ziel“

als fernöstliche (bzw. kommer-

ziell gut verwertbare) Philosophie. Sie lassen in uns niedere Motive wie Neid oder Arroganz auf all diejenigen aufleben, die sich freiwillig oder unfreiwillig im Raum der Zeit niederlassen können.

### Kinder leben im Augenblick

Gerade dies aber können unsere Kinder noch, sie versinken beispiellos in die Magie des Augenblicks. Die Pädagogik bezeichnet dieses Phänomen als *Momentzentriertheit des Kindes*; die Eltern nennen ihre Kinder Trödler oder Aufmerksamkeitsdefizitgestörte.

Doch wer jemals mit einem 2-jährigen Kind einen 2-stündigen Spaziergang unternommen hat, *ohne* sich Gedanken darüber zu machen, wie lange man wohl für 20 m brauchen wird, der wird wohl eine kleine Ahnung davon bekommen haben, wie viel Leben, Lernen, Nähe und Kostbarkeit sich zwischen dem Kind und dem Erwachsenen entwickelt haben. Man wird mit Stecken, Steinen, Knochen, Muscheln, Raupen, Blättern, Nüssen etc. nach Hause kommen, ein zufriedenes, müdes Kind bei sich und doch niemals das Gefühl haben, seine Zeit vertrödelt zu haben.

Man wird wissen, mit was sich das Kind am nächsten Tag beschäftigen wird, und dem Kind beim Ordnen, Sortieren, Verarbeiten helfen können. Basierend auf diesem Hintergrund, dass ein Kind sich naturgemäß aus sich heraus entwickelt, wenn es seine Zeit und seinen Raum bekommt, bauen wir unser heuriges Jahresthema auf: „DIE ZEIT“ – unser kostbarstes Hab und Gut 😊

Von Kindern wird schon früh erwartet, dass sie ein Bewusstsein für die Zeitspannen entwickeln, in denen wir unser Leben organisieren. Dabei zeigen sich



zwischen Kindern und Erwachsenen oft große Unterschiede in der Art und Weise, wie Zeit wahrgenommen wird. Kinder leben mehr im Hier und Jetzt und schaffen es noch wesentlich leichter als Erwachsene, ganz im Augenblick zu verweilen. Wir machen auch unterm Kindergartenjahr anhand von Spielen und Experimentieren bewusst, was man sich unter Minuten, Stunden, Tagen ungefähr vorzustellen hat. Mit zahlreichen gebastelten Uhren können die Kinder nicht nur den Kreislauf der Wochentage oder Jahreszeiten einüben, sondern lernen ganz nebenbei auch schon den Uhrzeigersinn kennen, bevor sie sich schließ-

lich mit der „eigentlichen“ Uhr beschäftigen. Eine erste Ahnung von größeren Zeitdimensionen wie Jahrzehnten oder Jahrhunderten bekommen die Kinder – zumindest ansatzweise – anhand von Geschichten, Bildern und Gegenständen aus vergangenen Zeiten. Alle Mitglieder sind herzlich dazu eingeladen, wenn sie Materialien zu Hause haben, die das Thema ZEIT umfassen, diese in den Kindergarten mitzunehmen.

Wir freuen uns auf eine erlebnisreiche KindergartenZEIT 2020/2021.

Eure Waldknöpfe

## Velle VOX Wir wollen mehr ...

Von Pop bis Barock, von fetzig bis romantisch, ob Bühne oder Kirche, wir singen alles was gefällt.

Für mehr Sound suchen wir Männer und Frauen, Pärchen und Singles, die nicht nur unter der Dusche singen wollen. Mit uns könnt ihr erleben, was eure Stimme kann. Meldet euch und schaut einfach unverbindlich bei einer Probe vorbei, wir freuen uns auf euch!

Proben: jeden Montag 20 – 22 Uhr im Jugendraum Pfarrheim/Völs



Tel.: +43 681 202 679 37  
Mail: maria.strobl@tsn.at  
www.facebook.com/VelleVox

## Jugendzentrum Blaike Völs

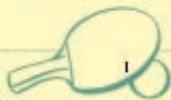
Seit 4.9. ist das Jugendzentrum aus der Sommerpause zurück und weiterhin unter Einhaltung der Kleingruppenregelung (max. 20 Personen) geöffnet. Im Jugendzentrum werden die Hygienebestimmungen beachtet und umgesetzt. Händewaschen sowie Oberflächendesinfektion sind ständiger Begleiter der Jugendlichen und Jugendarbeiter\*innen. Die Gestaltung des Jugendzentrums wird weiter vorangetrieben und als nächstes Projekt das Chillout gestaltet. Nicht nur die Wände, sondern auch das Mobiliar wird von und mit den Jugendlichen laufend umgesetzt. Weiters fand im September unser erstes Plenum statt. Das Ziel des Plenums ist, Jugendlichen noch mehr Möglichkeiten und Entscheidungsverantwortung in Bezug auf Gestaltung des Programms sowie Gestaltung des Jugendzentrums zu bieten.

Da wir momentan alte kaputte Gegenstände ausmisten, sind wir auf der Suche nach „Neuem“:

- Sofas, die nicht mehr gebraucht werden und noch in gutem Zustand sind
- Geschirr (Schüsseln, Suppenteller,...)
- Besteck (Dessertbesteck und Gabeln)
- Bilderrahmen (mind. DIN A4)

Wir würden uns sehr freuen, wenn sich die eine oder andere Unterstützer\*in finden lässt. Zu erreichen sind wir via Email [info@juzeblaike.at](mailto:info@juzeblaike.at) oder unter der Telefonnummer 0677 / 61 02 90 63 zu unseren Öffnungszeiten (DI-SA 16-21 Uhr).

## MONATSPROGRAMM OKTOBER



SA 03.03. ESCAPE ROOM

SA 10.10. HOCHSEILKLETTERG.  
(U13-AUSFLUG)

FR 16.10. GOKART

FR 30.10. HALLOWEEN  
& Kürbisschnitzen

SA 31.10. & Party



 Jugendzentrum  
Blaike Völs

[www.juzeblaike.at](http://www.juzeblaike.at)  
[fb.com/juzeblaike](https://fb.com/juzeblaike)  
[juzeblaike](https://www.instagram.com/juzeblaike)

## Interessantes aus der Mittelschule Völs

Mit neuem Logo und neuem Schild startet die bisherige Neue Mittelschule als Mittelschule Völs ins neue Schuljahr. Der Entwurf stammt von der Schülerin Emily Sax, die Digitalisierung von der Grafikerin Katharina Graus. Neben der Direktorin Loni Zoller gibt es mit Elisabeth Schretter eine neue Stellvertreterin. Kristof Köck hat die Aufgabe des Schulsozialarbeiters übernommen. Als Schwerpunkt

im neuen Schuljahr wird eine Digitalisierungsoffensive gestartet mit einer digitalen Grundausbildung in jeder Schulstufe. Teil davon ist auch der Beginn und dann weitere Ausbau mit dem neuesten Modell der Tafel Clevertouch (hat nur mehr Display ohne Beamer).

Es erfolgte auch der Austausch der Stühle, ergonomisch besser und bunter.

## Trotz Covid-19 Start der Völser Schulen und Kinderbetreuungseinrichtungen

Situationsbedingt, unter nicht ganz einfachen Bedingungen, erfolgte Mitte September planmäßig der Start der Völser Schulen und Kinderbetreuungseinrichtungen.

Die Völser Kinderbetreuungseinrichtungen werden derzeit von 238 Kindern besucht. Diese Kinder teilen sich auf 33 Kinder in der Tageskindergruppe Sonnenblumen (12 neu), den Kindergarten West mit 119 (41 neu), den Kindergarten Dorf 42 (13 neu), den Kindergarten Feuerwehr 19 (11 neu) und den

Privatkindergarten Waldknöpfe mit 25 Kindern auf.

In 14 Klassen nehmen im neuen Schuljahr in der Volksschule 289 Schülerinnen und Schüler am Unterricht teil. Für 95 Kinder erfolgte in den 4 ersten Klassen und in der Vorschulklasse ein wichtiger Start in einen neuen Lebensabschnitt. Mit neuem Namen und neuem Logo startet die Mittelschule Völs mit 153 Schülerinnen und Schülern sowie 25 Lehrpersonen (4 neu) in 8 Klassen ins neue Schuljahr.

Maria Strobl  
Bahnhofstraße 9a  
6176 Völs  
+43 681 2026 7937  
[info@nadelschmiede.com](mailto:info@nadelschmiede.com)  
[www.nadelschmiede.at](http://www.nadelschmiede.at)



Mund-Nasen-Masken, Stofftaschen, Stickereien, Krabbeldecken, Dekoartikel ..... Geschenke aller Art mit persönlicher Note, aus nachhaltigen und recycelten Materialien, jedes von mir hergestellte Teil ist ein Einzelstück. Wenn die Ladentür offen steht einfach hereinkommen oder anrufen.

Schau vorbei!

**cyta**  
**apotheke**  
we care  
for you.

[www.cyta-apotheke.at](http://www.cyta-apotheke.at)  
[cyta-apotheke@aon.at](mailto:cyta-apotheke@aon.at)  
Tel.: 0512 / 30 21 30 • Fax: DW 21

## Erhaltungsarbeiten Gleisstopfarbeiten Oktober 2020



Wie jede Infrastruktur brauchen auch Bahnstrecken Service, damit Züge sicher und pünktlich unterwegs sind. Das Schotterbett stabilisiert die Gleise in der optimalen Lage und wird deshalb regelmäßig von einem maschinellen Durcharbeitszug bearbeitet.

### Wann und wo?

Diese Arbeiten finden im Bahnhof Völs am Sonntag, 18. Oktober 2020 von 18-20 Uhr statt. Leider können wir Lärm und Staub nicht gänzlich vermeiden. Zum Schutz der Arbeitenden werden akustische und

optische Warnsignale abgegeben. Wir bitten um Ihr Verständnis.

### Haben Sie noch Fragen?

Wenden Sie sich bitte für genauere Informationen zu den Baumaßnahmen an projektinformation@oebb.at.

Weitere Informationen zu Bauarbeiten der ÖBB-Infrastruktur finden Sie auch unter [infrastruktur.oebb.at](http://infrastruktur.oebb.at).

**Fahrplanauskünfte:** [oebb.at](http://oebb.at) / [streckeninfo.oebb.at](http://streckeninfo.oebb.at) / 05-1717 / Scotty mobil.



## Neues aus der Bücherei

Die Bücherei Völs ist wieder zu den gewohnten Zeiten geöffnet und über den Haupteingang zu betreten! In der Neuen Mittelschule muss ein Mund-Nasen-Schutz getragen werden.

### Die Öffnungszeiten:

**Dienstag und Donnerstag:**  
15.30-19.00 Uhr  
**Mittwoch:** 8.30-11.30 Uhr  
**Freitag:** 15.30-17.30 Uhr

Leider finden heuer aufgrund der Covid-19-Maßnahmen KEINE Veranstaltungen in der Bücherei statt. Vielen Dank für

Ihr Verständnis! Im Moment ist eine längerfristige Planung der Öffnungszeiten leider unmöglich, daher bitten wir Sie, die Informationen auf unserer Homepage [www.buecherei.voels.at](http://www.buecherei.voels.at) nachzulesen.

### Wir gratulieren

Frau Dr. Sigrig Gschösser hat den Ausbildungslehrgang für ehrenamtliche und nebenberufliche BibliothekarInnen mit Projektpräsentation und Prüfung erfolgreich abgeschlossen. Wir freuen uns mit ihr!

*Das Team der Bücherei*

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 3./4. Oktober

**Dr. Stefan Neuner**  
Bahnhofstraße 38 A  
Notordination von 9 bis 10 und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/30 25 30, Fax DW 2

### 10./11. Oktober

**Dr. Walter Bernwick**  
Natters, Innsbrucker Straße 4  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0512/54 65 11

### 17./18. Oktober

**Dr. Katja Kraler**  
Peter-Siegmair-Str. 11  
Notordination von 10-12 Uhr  
Tel. 30 33 76

### 24./25. Oktober

**Dr. Jörg Neuwirth**  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

### 26. Oktober

**Dr. Stefan Neuner**

### 31. Oktober / 1. November

**Dr. Walter Bernwick**

## Zum Nachdenken in der Coronazeit

### Gespräch

Einer der Gründe, weswegen man so selten Menschen begegnet, mit denen man vernünftige Gespräche führen kann, ist, dass jeder fast nur an das denkt, was er selbst sagen will, statt genau auf das zu antworten, was man ihm sagt.

*Francois La Rochefoucauld aus:  
Laacher Messbuch 2020*

### Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der Cyta-Apotheke

Mittwoch, 7. Oktober  
Samstag, 17. Oktober  
Dienstag, 27. Oktober

### St.-Blasius-Apotheke Völs

Freitag, 2. Oktober  
Montag, 12. Oktober  
Donnerstag, 22. Oktober



## Mittagsmenüs für Oktober

Wir freuen uns, Sie in unserem Kaffeehaus zu verwöhnen!

### 1.10.-2.10.

**Do:** faschierte Laibchen  
Spritztrauben mit Himbeers.  
**Fr:** Schollenfilet gebacken  
Gemüseliabchen

### 6.10.-9.10.

**Wochengericht:**  
Gnocchi mit Rucola  
und Pinien

**Di:** Backhendl  
Apfelradeln  
**Mi:** Hirschgulasch  
Milchrahmstrudel  
**Do:** Piccata Milanese  
gefüllte Paprika  
**Fr:** Wolfsbarschfilet  
Weinnudeln mit Trauben

### 13.10.-16.10.

**Wochengericht:**  
Steinpilztaschen/Parmesan

**Di:** Cordon bleu  
überbackene Kartoffelnudeln  
**Mi:** Paprikahuhn  
Gemüsegröstl  
**Do:** Filetspieß mit Pommes frites  
Topfenknödel  
**Fr:** Rehragout  
Forellenfilet Müllerin Art

### 20.10.-23.10.

**Wochengericht:**  
Tomatenrisotto

**Di:** Putensteak  
Topfenpalatschinken  
**Mi:** Cordon bleu  
Lasagne al forno  
**Do:** Kalbsbraten  
Reisaufbau  
**Fr:** Zwiebelrostbraten,  
Speckbohnen  
gebackenes Schollenfilet

### 27.10.-30.10

**Wochengericht:**  
Schinkenrahmspatzeln

**Di:** Wienerschnitzel  
Zanderfilet gebraten  
**Mi:** faschierte Laibchen  
Tiroler Gröstl  
**Do:** Schweinsbraten  
Rehragout  
**Fr:** Forelle Müllerin  
Buchteln mit Vanillesoße

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)  
Ein entzückender Ort  
zum Schwachwerden

### Impressum:

**Medieninhaber, Herausgeber und Verleger:** Gemeinde Völs, 6176 Völs; **Redaktion:** Michael Muglach, VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser; **für den Inhalt verantwortlich:** Michael Muglach, 6176 Völs; **Telefon:** 0512/30 31 11-27 **e-mail:** [redaktion@voels.tirol.gv.at](mailto:redaktion@voels.tirol.gv.at); **Gesamtherstellung:** Walser Druck



ING. KRASSNITZER - SINGER  
BAUGESELLSCHAFT M.B.H.  
ATELIER FÜR HOCHBAU  
PLANUNG - STATIK  
BAULEITUNG-BAUTRÄGER  
A-6091 GÖTZENS · OBERER FELDWEG 1  
TEL. 05234/33153-0 · FAX -4  
E-MAIL: [info@krossnitzer-singer.com](mailto:info@krossnitzer-singer.com)  
[www.krossnitzer-singer.com](http://www.krossnitzer-singer.com)

## Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen auf einem Blick

Wenn nicht anders angegeben, finden die Gottesdienste in der Pfarrkirche und die Veranstaltungen im Pfarrheim statt. Alle Termine auf: [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung. ☉ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☉ gekennzeichnet. Pfarrblatt auf der Homepage des Stiftes [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at) • Kanzleizeiten: Dienstag 9 bis 11 Uhr, Mittwoch 17 bis 19 Uhr, Donnerstag 9 bis 11 Uhr

### Sonntagsgottesdienste ab 18.10:

Samstag, 19.00 Uhr  
☉ Jugendmesse  
Sonntag, 8.30 Uhr  
☉ 10.00 Familienmesse

### Den Oktoberrosenkranz beten wir jeden

Mittwoch 18.30 Uhr – Pfarrkirche  
Freitag 14.30 Uhr – von der Josefskapelle zur Blasiuskirche  
16.45 Uhr – Pfarrkirche  
Samstag 18.30 Uhr – Pfarrkirche

### Donnerstag, 1.10.

19.00 Uhr Requiem f. d. Letztverstorbenen dieses Jahres (Velle Vox)

### Freitag 2./Samstag 3.10.

Pfarrgemeinderatsklausur in St. Michael

### Samstag 3.10.

19:00 Uhr Abendmesse und EZA Warenverkauf

### Sonntag, 4.10.

9.00 Uhr Gefallenen- und Friedensgottesdienst, anschließend Segnung des neuen Urnenhaines

### Donnerstag, 8.10.

19.00 Uhr Anbetung  
20.00 Uhr Taufabend im Pfarrsaal

### Samstag, 10.10.

KEINE Männerwallfahrt

### Sonntag, 11.10.

8.30 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr 1. Teil Erstkommunion nur für die Erstkommunionfamilien  
19.00 Uhr Familiengottesdienst

### Mittwoch, 14.10.

19.45 Uhr Pfarrgemeinderatsitzung

### Donnerstag, 15.10.

19.00 Uhr Anbetung mit sakramentalem Segen

### Samstag, 17.10.

9.00 Uhr Firmung nur für die Firmfamilien  
14.00 Uhr Taufe  
15.00 Uhr Taufe

### Kirchweihsonntag, 18.10.

8.30 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr Festgottesdienst (Kirchenchor) – Feier 50 Jahre Kirchenchor

### Donnerstag, 22.10. Weihetag unserer Pfarrkirche

19.00 Uhr Anbetung  
20.00 Uhr verpflichtender Eltern- und Patenabend zur Firmung 2021 IN DER PFARRKIRCHE

### Samstag, 24.10.

14.00 Uhr Taufe  
15.00 Uhr Taufe

### Sonntag der Weltkirche, 25.10.

8.30 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr Erstkommunion 2. Teil  
19.00 Uhr Abendmesse

### Montag, 26.10.

19.00 Uhr hl. Messe für unser Vaterland

### Samstag, 31.10.

☉ Verkauf von Schokoprälimen nach jedem Gottesdienst. Näheres zur Jugendaktion „Fair naschen hilft“ unter [www.jugendaktion.at](http://www.jugendaktion.at)

☉ 19:00-21:00 „Nacht der 1000 Lichter“ – Eine diözesanweite Veranstaltung der kath. Jugend der Diözese Innsbruck zusammen mit den Dekanatsjugendstellen und weiteren Partnern. Kirchenraum anders erleben. Für alle Menschen offen. In der Pfarrkirche Völs.  
19.00 Uhr Abendmesse

Von 28.10. bis 3.11. ist die kleine Totenkapelle geöffnet, in der das Deckenfresko von Hans

### Zum Nachdenken:

#### Wir

Es ist eine hebräische Tradition, dass man von seinen Vorvätern als „wir“ und nicht als „sie“ spricht.

„Als wir aus Ägypten errettet wurden ...“ Dies fördert ein Gefühl der Verbundenheit gegenüber der Vergangenheit, aber was noch wichtiger ist, es hebt die Zeit auf. Die Juden sind immer gerade dabei, Ägypten zu verlassen.

Es ist eine gute Methode, Ethik zu lehren.

Wenn moralische Entscheidungen ewig sind, nimmt das Handeln des Einzelnen, egal wie geringfügig, eine immense Bedeutung an:

Es geht nicht nur um dieses eine Leben.

Anne Michaels

Andre „Das Jüngste Gericht“ zu sehen ist.

### Sonntag, 1.11. Allerheiligen – Keine Gräbersegnung in gewohnter Weise!

Heilige Messen: 8.30 Uhr; 10.00 Uhr (wird live übertragen mit dem Gebet für die Verstorbenen). Die Gräbersegnung um 14 Uhr findet nicht statt.

Weitere Informationen zur Gräbersegnung entnehmen Sie bitte ab 25.10. der Pfarrhomepage

Montag, 2.11. Allerseelen  
19.00 Uhr Friedhofumgang, anschl. Requiem für alle Verstorbenen – Kirchenchor

Alle Bekanntgaben von Terminen in dieser Ausgabe erfolgen nur unter Vorbehalt einer Absage wegen der Coronapandemie. Aktuelle Informationen finden Sie auf der Gottesdienstordnung und auf unserer Homepage.



### Evangelische Kreuzkirche

#### Gottesdienste im Monat Oktober 2020

Sonntag, 4.10.: 9.00 Uhr:

#### Erntedankfest

Evangelium Markus 8, 1-9

Sonntag, 11.10.: 9.00 Uhr:

#### 18. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Markus 10, 17-27

Sonntag, 19.10.: 9.00 Uhr:

Gottesdienst in der Kreuzkirche entfällt – dafür feiern wir das Kirchweihfest in der Emmauskirche um 10 Uhr mit

Sonntag, 25.10.: 9.00 Uhr:

#### 20. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Markus 2, 23-28

Sonntag, 1.11.: 9.00 Uhr:

#### Reformationsfest

Evangelium Matthäus 10, 26-33

Kirchenkaffee im Anschluss an den Gottesdienst entfällt zur Zeit wegen Corona

Gebetskreis jeden Donnerstag um 17:30 Uhr in Clubraum

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)



0664-400 92 86

EMMAUS-STUBE

Aufgrund der aktuellen Corona-Verordnungen bleibt unsere Emmausstube bis auf Weiteres leider geschlossen.

ulli's blumenshop  
6176 Völs -Tel: 0512/303784

blumen peer markthalle  
6020 Innsbruck · Herzog-Siegfried-Ufer 1

gärtnerei peer

6176 Völs · Michelfeld 10  
Tel: 0512/303114  
gaertnerei.peer@aon.at  
[www.gaertnerei-peer.at](http://www.gaertnerei-peer.at)

## Firmung

**Kinder**, die im Jahr 2021 zwölf Jahre alt werden, eine 2. Klasse oder höhere Klasse (Neue Mittelschule, Gymnasium oder entsprechende Schule) und dort auch den Religionsunterricht besuchen sind eingeladen, sich **nach dem 1. verpflichtenden Firmeltern- und Patenabend am 22.10. bis spätestens 29. Oktober 2020 zur Firmvorbereitung** im Pfarramt anzumelden. **Es können sich auch Jugendliche und Erwachsene zur Firmung anmelden.**

Zur **Anmeldung** sind das **Anmeldeformular, ein Passfoto, der Taufschein** des

Firmlings und eine **Taufscheingergänzung** des Paten mitzubringen, falls dieser nicht in Österreich getauft ist. Anmeldeformulare werden beim ersten Eltern- und Patenabend in der Pfarrkirche am 22.10. um 20.00 Uhr ausgegeben

Die Firmlinge werden von Firmhelfern in Zusammenarbeit mit dem Firmteam der Pfarre vorbereitet. Eltern oder Paten der Firmlinge werden gebeten, das Amt des Firmhelfers zu übernehmen. Sie mögen ihre Bereitschaft dazu bei Anmeldung des Kindes bekanntgeben.

## Martin Köchle aus Völs gewinnt ARAB

Das „Austria Race Across Burgenland“ (ARAB) ist der längste und härteste Straßenlauf Österreichs. Er führt über 218 km (entspricht 5 Marathons am Stück) und 1.600 Höhenmeter von Kittsee bis Kalch vom nördlichsten bis zum südlichsten Ort durch das Burgenland.

17 StarterInnen nahmen dieses Jahr die Strecke am 29.8.2020 um 7 Uhr in Angriff (4 Damen, 13 Herren). Zwei Damen und 6 Herren erreichten am Tag darauf das Ziel in Kalch.

Der für die LG Decker Itter startende 25-jährige Ultraläufer

Martin Köchle aus Völs absolvierte die Strecke in der hervorragenden Zeit von 24:44:46 als Schnellster und gewann somit die 15. Ausgabe des ARAB. Er ist der bisher jüngste und erste Tiroler Sieger dieses Extremrennens. Nach dem Sieg beim Wienerwald-Ultratrail (127,3 km, 4.320 Höhenmeter) im letzten Jahr war dies bereits sein zweiter Erfolg bei einem Lauf mit mehr als 100 km.

Die Raiffeisenbank Kematen (als finanzieller Partner und Sponsor) gratuliert Martin recht herzlich zu diesem großartigen Erfolg und seiner sportlichen Leistung!



## Der Lauftreff Völs startet in den Herbst

Auch in diesem Jahr war der Völser Lauftreff wieder fleißig. Nach dem Corona-bedingten Lockdown im Frühjahr ging es dann Ende Mai wieder mit den wöchentlichen Laufeinheiten weiter, natürlich mit dem entsprechenden Mindestabstand.

Bunt gemischte Hobby-LäuferInnen aus Völs und Umgebung liefen in gemütlichem Tempo verschiedene Distanzen, manchmal in einer oder auch in mehreren leistungsabhängigen Gruppen. Die Freude an der Bewegung und der frischen Luft, aber auch die soziale Atmosphäre und der Austausch mit anderen stehen bei uns im Vordergrund.

Leider musste das jährliche Laufevent „VÖLS LÄUFT 2020“, das am 22. August stattgefunden hätte, aufgrund der Corona-Pandemie abgesagt werden. Dafür ist die Vorfreude auf den nächsten Lauf im Sommer 2021 (voraussichtlich 21.8.2021) schon groß.



Wir gratulieren neben einigen anderen unserer LäuferInnen, die an diversen Laufveranstaltungen ihr Bestes gaben, auch unserem Laufkollegen Martin Köchle. Martin hat Ende August 2020 den „Austria Race Across Burgenland“-Lauf in einer Distanz über 218 km gewonnen. Martin hat sich zusätzlich zu seinem intensiven Training auch bei uns regelmäßig blicken lassen und ist uns mit seiner lockeren, erfrischenden Art auch weiterhin ein angenehmes Mitglied vom Lauftreff Völs.

Unser Lauftreff freut sich nun auf das gemeinsame Laufen im Herbst und lädt jede/n Interessierte/n herzlich ein, bei uns mitzumachen. Am besten gleich am nächsten Donnerstag um 18 Uhr am Völser Dorfplatz!



**Koteschowetz** GmbH

WÄRME MIT VERNUNFT

www.koteschowetz-gmbh.at

Mielestraße 3  
6063 Rum bei Innsbruck

Telefon +43/(0)512/267020  
office@koteschowetz.at

## Hofrat Johannes Knapp geht als Redaktionschef der Völser Gemeindezeitung in Pension

Die Redaktion der Völser Gemeindezeitung wird seit ihrem Bestehen vom Völser Ehrenbürger Hofrat Johannes Knapp geleitet. Nach 33 Jahren begibt sich dieser nun in Pension. Redaktionsmitglied und Vizebürgermeister Toni Pertl führte aus diesem Anlass ein Gespräch mit ihm.

**Seit dem Start der Völser Gemeindezeitung vor 33 Jahren übst du die Funktion des Redaktionsleiters aus. Als ehemaligem Pressesprecher der Post- und Telegraphendirektion war es an sich selbstverständlich, dass dich der Völser Gemeinderat mit dieser Aufgabe betraute. Wie entstand die Idee zur Herausgabe des „Völsers“, der Völser Gemeindezeitung?**

**Johannes Knapp:** Die erste Ausgabe erschien am ersten Februar 1987. Vorher gab es schon regelmäßige Briefe des damaligen Bürgermeisters Dr. Sepp Vantsch an die Bevölkerung. Die Herausgabe dieser Briefe mit vorwiegend Gemeindeformen, war wegen des geringen Umfangs von 4 Seiten für die Bevölkerung nicht befriedigend. Das Interesse der Bevölkerung an umfassenderen Informationen war vorhanden.

**Hattest du die Idee, eine Gemeindezeitung herauszugeben?**

**Johannes Knapp:** Im Gemeinderat habe ich den Vorschlag eingebracht und nach einigen Diskussionen erfolgte der mehrheitliche Gemeinderatsbeschluss.

**Wie waren die Voraussetzungen beim Blattstart?**

**Johannes Knapp:** Mir wurde im Gemeindeamt ein alter Schreibtisch mit einer nicht mehr benötigten Schreibmaschine zugewiesen. Anfangs

habe ich daher auch viel von zu Hause aus handschriftlich erledigt. Wesentlich erleichtert wurde meine Arbeit einige Jahre später durch die Zuweisung eines Redaktionsbüros in der Gemeinde und die Zurverfügungstellung eines Computers.

**Zur Unterstützung deiner Arbeit wurde vom Gemeinderat ein Redaktionsteam gebildet?**

**Johannes Knapp:** Neben mir als Redaktionsleiter wurden die beiden Vizebürgermeister Erich Schwarzenberger und DDr. Erwin Niederwieser ins Redaktionsteam nominiert. Nach einigen Jahren bist ja du Erich Schwarzenberger im Team nachgefolgt. Bei abdruckenden Gemeindeangelegenheiten gab und gibt es auch Abstimmungen mit dem jeweiligen Bürgermeister.

**Wie hat sich die Zeitung nach ihrem Start vor 33 Jahren entwickelt?**

**Johannes Knapp:** Gestartet sind wir mit 8 Schwarz-Weißseiten, Erscheinung monatlich, außer August, da gibt es im Juli eine Doppelnummer. Ein Fixpunkt war die Berücksichtigung des Bürgermeisterbriefs in jeder Ausgabe.

Das Interesse in der Bevölkerung war von Beginn an sehr groß. Die Zeitung hatte bald einen Umfang von 16 Seiten. Wir wechselten bald auf Farbdruck. Auch der Umfang nahm schrittweise zu, wir kommen mittlerweile mit 22 bis 24 Seiten heraus. Das Erscheinungsbild wurde in Abstimmung mit Bürgermeister und Redaktionsteam immer wieder angepasst. Besonders wichtig war mir auch immer das Titelbild der jeweiligen Ausgabe.

**Die Vorbereitung jeder Ausgabe bis zum Druck wurde von dir durchgeführt?**



**Johannes Knapp:** Es ist mir gelungen, jedes Manuskript und jeden Umbruch mit den Abstimmungen in der Druckerei für sämtliche Ausgaben ohne Unterbrechung 33 Jahre selber zu erledigen.

**Welche positiven Erinnerungen hast du an die sehr lange und arbeitsintensive Zeit der Redaktionsleitung?**

**Johannes Knapp:** Mir hat diese Tätigkeit immer sehr viel Freude bereitet. Die Zeitung wurde in Völs sehr schnell und gut angenommen. Ein Beispiel dafür ist, dass bei Zustellungsproblemen durch die Post von den Betroffenen sofort urgiert wurde. Von Beginn an wurden gemeindeseits, von der Kirche und von den Vereinen und Institutionen die Beiträge zur Verfügung gestellt. Die Grundidee, allen Völserinnen und Völsern, vor allem den neu zugezogenen, umfassende Informationen aus dem Gemeindegesehehen zu bieten, konnte sehr gut umgesetzt werden. Die sehr positive Zusammenarbeit zu Verantwortungsträgern in Institutionen und Vereinen war besonders erfreulich. Es war auch unser Bemühen, der Völser Wirtschaft eine Plattform für ihre Aktivitäten und Inserate zu bieten. Dieses Angebot wurde sehr gerne angenommen.

**Gibt es bei deinem Rückblick auch negative Erinnerungen?**

**Johannes Knapp:** Es gab kaum Negatives. Ein gewisser Druck entstand für mich aber doch immer wieder wegen des Einforderns von Beiträgen, die bei Redaktionsschluss nicht vorhanden waren.

**Was möchtest du uns abschließend noch vermitteln?**

**Johannes Knapp:** Besonders bedanke ich mich bei meinem Redaktionsteam für die gute Zusammenarbeit. Mein Dank gilt auch den beiden Bürgermeistern Dr. Sepp Vantsch und Erich Ruetz. Danke für die ausgezeichnete Unterstützung. Ein Dank an alle, die mich in den 33 Jahren begleitet und unterstützt haben und mir beiseite gestanden sind. Angenehm war die Zusammenarbeit mit der Druckerei Walser.

Lieber Hans, vielen Dank für das Gespräch und für die sehr positive Zusammenarbeit. Ein großer Dank für deine ausgezeichnete Arbeit als Redaktionsleiter. Dieser ist ja nur ein Teil deines besonderen und vielfältigen Einsatzes für unsere Marktgemeinde. Mit meinem Redaktionskollegen DDr. Erwin Niederwieser wünsche ich dir für die Zukunft alles Gute, vor allem Gesundheit.

Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176



Obst- und Gartenbau-  
verein Völs

## Herbstausflug „Hexenwasser“ Hochsöll

Nach langer Pause fand am 2. September unter Einhaltung der behördlichen Covid 19 Verordnung (Maskenpflicht im Bus und Gondeln), unser Herbstausflug statt. Abreise von Völs über Wörgl nach Söll zur Seilbahnstation, Auffahrt mit der neuen Umlaufgondelbahn zur Mittelstation Hochsöll Hexenwasser, nach dem Umstieg Weiterfahrt auf die Hohe Salve (1.829 m). Sie gilt in den Kitzbüheler Alpen als einer der schönsten Aussichtsberge Tirols mit der höchstgelegenen Wallfahrtskirche.

Leider konnte man den 360 Grad Panoramablick nicht voll genießen, da die Bergwelt großteils von den Wolken verhüllt war, dafür waren die im Bergrestaurant angebotenen „Kiachln“ wahre Leckerbissen. Nach der Abfahrt zur Mittelstation Einkehr zum Mittagessen im Alpengasthof Hochsöll. Die restliche Zeit bis zur Talfahrt wurde im Erlebnispark mit den

60 fantasievoll gestalteten Stationen im Hexenwasser, dem längsten Barfußweg, der über Gras, Rindenmulch, massierende Steine und plätscherndes Wasser führte, verbracht.

Nach der Talfahrt Weiterfahrt über St. Johann und Kössen nach Walchsee mit Einkehr in der Cafe-Konditorei Praschberger, bekannt durch ihre Kuchen- und Eisspezialitäten. Gestärkt und wohlgelaunt ging die Fahrt am späten Nachmittag heimwärts.

Trotz des schlechten Wetters am Beginn der Fahrt, später dann Wetterbesserung und Sonnenschein, war es ein guter Start in die Herbstsaison. Die Kosten für die Liftkarten wurden von der Ortsgruppe übernommen, daher ein besonderer Dank an Obfrau Maria Niederwieser und ihr bewährtes Team für das Gelingen dieses Ausfluges.

St.E.Mohr



Corona-bedingt führte der Obst- und Gartenbauverein die schon beliebte Pilzexkursion heuer im kleinen Kreis durch. Unser Ziel war wieder der Wald im Nassen Tal, um Pilze aller Art zu suchen. Der Erfolg war sehr groß. Der Pilzexperte Herr Klaus Seirer teilte mit großem Fachwissen und langjähriger Erfahrung Pilze nach ihren Merkmalen in essbare oder nicht essbare Gruppen ein. Besonderes Augenmerk lenkte er auf die giftigen Pilze und warnte auch vor schweren gesundheitlichen Folgen. Zur Bestimmung der Pilze ist es wichtig, dass alle Teile des Pilzes einbezogen werden. Auf verschiedene Merkmale ist genau zu achten.

Ungefähr 45 Pilzarten gelangten zur Bestimmung. Wie schon in den letzten Jahren tauchen immer wieder neue Arten auf. Auch für unseren Pilzexperten interessant. Ein ganzer Korb voll mit verschiedenen essbaren Pilzen und



viel Wissenswertes über das Geheimnis des Wachstums der Pilze war das Ergebnis dieser Pilzexkursion. Ein herzliches Danke dem Pilzexperten Klaus Seirer, der uns heuer zum elften Mal mit seinem großen Fachwissen begleitete. Danke an die Familie Rudig für das Bereitstellen der Tische. Der Wunsch für eine Wiederholung im nächsten Jahr wurde bereits ausgesprochen.

Dax Maria (Obfrau)

### Einladung zur 12. Männerwallfahrt am 10. Oktober 2020 zur PfundserTschey

Abfahrt: 7.30 Uhr Schloß  
Anmeldung: 10.09.2020  
Unterstützung: Bus und Schnapsbrennerei-Führung

**ABGESAGT!**

MANFRED FLADER  
**TISCHLERSERVICE**  
TEL.: 0664/125 55 75  
6176 VÖLS ANGERWEG 12  
FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT



## Musikkapelle

Liebe Völserinnen und Völser, leider müssen wir euch mitteilen, dass aufgrund der immer stärker ansteigenden Fallzahlen und der nun wieder restriktiver werdenden Auflagen, wir das diesjährige Oktoberfest der Musikkapelle absagen müssen. Eure und unsere Gesundheit ist uns das Wichtigste und ein Fest mit der ständigen Gefahr der Ansteckung im Hintergrund will wirklich niemand feiern.



Wie jedoch bereits in der letzten Gemeindezeitungsausgabe geschrieben, findet die Entenrallye auf jeden Fall statt. Wir werden auch eine Liveschaltung im Internet übertragen, damit ihr eure Enten-Teams von zu Hause aus anfeuern und motivieren könnt.

Wie ihr zu euren Teams kommt? Ganz einfach: Jede/r Musikant/In verkauft euch eure Enten zum gewohnten Preis von € 2,-. Solltet ihr keine/n Musikanten/In antreffen, könnt ihr euch auch per Mail an uns wenden (mk-voels@aon.at).

Besonders gefreut haben wir uns in den letzten Wochen schon über die zahlreichen Besucher bei unseren pop-up Konzerten der Klangwolke Völs. Ob am Dorfplatz, beim Süßen Mayr, der Kreuzkirche, der Neuen Mittelschule oder auf der Spielstraße umrahmt viele Zuseher und Zuhörer die Auftritte unserer Ensembles. Wir hoffen, dass uns der Herbst und die Corona-Bestimmungen zumindest diese Freiluftauftritte weiterhin ermöglichen und freuen uns schon, wenn wir wieder für euch musizieren dürfen.

*Eure Musikkapelle Völs*



## Kulturkreis Völs – leider keine Veranstaltungen

Hoffnungsvoll haben wir die neue Saison geplant mit einem tollen Programm. Leider macht uns Corona wieder einen Strich durch die Rechnung. **So ist es uns aufgrund der behördlichen Auflagen und fehlender Ver-**

**staltungsräumlichkeiten auch nicht möglich, die Oktober-Veranstaltungen durchzuführen und wir müssen diese leider absagen.** Wir bitten um Verständnis.

*Euer Kulturkreis Team*



## Thomas Wirth 20 Jahre Hauptmann

Seit 20 Jahren führt Thomas Wirth mit viel Umsicht und seiner ruhigen Art die Völser Schützenkompanie als Hauptmann und die Schützengilde als Oberschützenmeister an. In dieser Zeit wurde von der Völser Kompanie mit großem Aufwand zweimal das Bataillonsfest des Schützenbataillons Sonnenburg organisiert. Neben den vielen Ausrückungen in Völs wurden auch wichtige Ausrückungen außerhalb des Ortes absolviert. So rückte die Völser Kompanie gemeinsam mit der Musikkapelle bei der Eröffnung der Pensionsversicherungsanstalt in Innsbruck, beim Empfang des Thüringer Landtags auf dem Berg Isel und beim deut-

schen Bundestrachtenfest in Thüringen als Vertreter Österreichs und Tirols aus. Ein markantes Erlebnis, auch ohne Salve, war das Auftreten mit Gemeindevertretern und den Fasnachtlern auf der Wiener Wiesen vor zwei Jahren.

Ein wichtiger Meilenstein für den Völser Schießsport war die Umstellung der Scheibenanlage auf eine digitale Anlage.

Ebenfalls seit 20 Jahren im Amt ist der Stellvertreter des Hauptmanns Toni Pertl in seiner Kompaniefunktion als Oberleutnant, gleichzeitig Bataillonskommandant und Major des Schützenbataillons Sonnenburg.



*Hauptmann Thomas Wirth*



## Jahreshauptversammlung der Jungbauern/Landjugend Völs

Am Samstag, den 12.9.2020 fand die 6. Jahreshauptversammlung der Jungbauern/Landjugend Völs statt. Neben den üblichen Dingen, wie Jahresrück und -ausblick stand auch die Wahl des neuen Ausschusses auf der Tagesordnung.

Vom alten Ausschuss verließ uns nach langjähriger Mitarbeit Katharina Rangger. Der Ausschuss freut sich aber über einige neue Mitglieder, wie Dominik Musanovic, Marco Pertl, Rangger Maria und Katharina Zehrer.

Nach dem offiziellen Teil gab es noch ein gutes Essen der Metzgerei Ganner. Diese bereiteten ein Geschnetzeltes mit Spätzlen zu, welches hervorragend schmeckte. Anschließend wurde noch einige Zeit, natürlich im angemessenen Abstand, zusammengesessen und etwas getrunken.

Wir bedanken uns auf diesem Weg bei all unseren Mitgliedern, die immer fleißig bei allen Aktivitäten, welche die Jungbauern/Landjugend Völs organisieren, fleißig helfen.



## Dorfbühne

Liebes Theaterpublikum, leider müssen wir euch mitteilen, dass wir unsere Herbstaufführungen nicht durchführen können.

Aufgrund der Covid-19 Pandemie ist es nicht möglich, unser geplantes Stück zu proben und aufzuführen, ohne die Gesundheit sowohl der Spie-

ler und Spielerinnen als auch des Publikums zu gefährden. Wir bitten um euer Verständnis und hoffen, bald unsere Theateraufführungen in gewohnter Weise auf die Bühne bringen zu können.

*Auf ein Wiedersehen freut sich die Dorfbühne Völs*



## Völser Fasnachtler

Liebe Völserinnen und Völser! Das fleißige Proben in den letzten Wochen und Monaten und die jahrelange Aufbauarbeit des Vereins haben sich gelohnt! Bei strahlendem Sonnenschein fand am 12. September in Elbigenalp die alljährliche Tiroler Meisterschaft im Goassl- und Peitschenschnellen statt. Mit 16 TeilnehmerInnen (darunter der jüngste Teilnehmer des Tages) waren wir nicht nur die größte Gruppe, sondern mit 4 gewonnenen Kategorien, gesamt 14 Podestplätzen und 20 Pokalen in unseren Händen auch überaus erfolgreich!

Wir gratulieren all unseren Jungs und Mädls recht herzlich und sind stolz auf jede/n

Einzelne/n! Weitere Fotos in Action findet ihr auf unserer Homepage unter [www.voelserfasnachtler.at](http://www.voelserfasnachtler.at).

Wie es mit unseren Ausrückungen, öffentlichen Auftritten aber auch unserem anstehenden 3. Fasnachtstreffen und 4. Rosenmontagsball im Feber aussieht, können wir zum jetzigen Zeitpunkt leider weiterhin nicht sagen. Wir halten euch natürlich am Laufen.

Bis zu einem Wiedersehen wünschen wir allen Völserinnen und Völsern viel Gesundheit, Zuversicht, einen angenehmen Herbst und verbleiben

*mit fasnachtlichen Grüßen*



ING. KRASSNITZER - SINGER  
BAUGESELLSCHAFT M.B.H.  
ATELIER FÜR HOCHBAU  
PLANUNG · STATIK  
BAULEITUNG · BAUTRÄGER

A6091 GÖTZENS · OBERER FELDWEG 1  
TEL. 05234/33153-0 · FAX -4  
E-MAIL [info@krassnitzer-singer.com](mailto:info@krassnitzer-singer.com)  
[www.krassnitzer-singer.com](http://www.krassnitzer-singer.com)

**TIERARZT**

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.  
**VOLKER A. BÜCHELE**

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53

**SPORTKLUB VÖLS**  
Sektion Tischtennis

**40 Jahre Sektion Tischtennis**  
Ausschreibung und Einladung  
**Völser Marktgemeindemeisterschaft 2020**  
Tischtennis  
Samstag, 3. Oktober 2020

## Therese MÖlk eröffnet Bienenfeld mit Schaugarten

**Der Produktionsbetrieb von MPREIS baut jetzt eigenes Bio-Getreide in einer besonders nützlings- und bienenfreundlichen Umgebung an. Ein Schaugarten informiert über das Projekt und die Wichtigkeit von Bienen und Nützlingen.**

Das innovative Projekt „Thereses Bienen&Feld“ der Bäckerei Therese MÖlk, dem Produktionsbetrieb der Firma MPREIS, wurde im September im Beisein von Vertretern der Firma MPREIS, dem Völser Bürgermeister Erich Ruetz und der Presse feierlich eröffnet.

Hier treibt Therese MÖlk den Regionalitäts- und Nachhaltigkeitsgedanken auf die Spitze: Direkt vor den Toren der Bäckerei, die schon im vergangenen Jahr den Großteil der Produktion auf Bio-Qualität umgestellt hat, wächst jetzt Bio-Getreide in einer besonders nützlings- und bienenfreundlichen Umgebung. Das sechs Hektar große Feld ist seit Mai 2020 auf Bio umgestellt. „Der angrenzende, für die Öffentlichkeit zugängliche Schaugarten soll zum Verweilen einladen und Groß und Klein über das Bio-Feld-Projekt sowie die Wichtigkeit der Bienen und Nützlinge informieren,“ erklärt Mathias MÖlk, Leiter der Bäckerei.

### Reiche Ernte durch Fruchtfolge

Das Bio-Feld wird von einem MPREIS Mitarbeiter in Doppelfunktion bestellt: Georg Piegger ist einerseits in der Abteilung Energie und Umwelt für Projekte wie dieses zuständig, andererseits ist der Sistranser Landwirt seit Jahren BIO vom BERG Produzent und als solcher Spezialist für Bio-Getreide. In gesunder Fruchtfolge wachsen auf Thereses Bio-Feld neben Dinkel, Roggen und Gerste auch Klee gras und Kartoffeln. Zusätzlich werden Zwischenfrüchte angebaut, schonende Bearbeitung und das Wirtschaften im Kreislauf ste-

hen im Fokus. Das Bio-Getreide und die Bio-Kartoffeln werden von den Therese MÖlk Bäckern zu Bio-Brot verarbeitet. Aus der Braugerste wird das Tiroler Kraft Bio-Bier gebraut.

### Ackerrandhecke für Nützlinge und Bienen

Neben dem Verzicht auf Chemie gehören Natürlichkeit und Artenvielfalt zu den wichtigsten Grundsätzen der biologischen Bewirtschaftung. Um Schädlingen keinen Vorsprung zu geben, ist es besonders wichtig, ihre natürlichen Gegenspieler zu fördern – die sogenannten Nützlinge. Thereses Bienenfeld hat aus diesem Grund eine mehr als 300 Meter lange Ackerrandhecke, die aus 15 einheimischen Baum- und Straucharten besteht. Diese Pflanzen bieten Vögeln Nistmöglichkeiten, nützlichen Insekten Unterschlupf und den Bienen nahrhafte Blüten. Die Ackerrandhecke bildet zudem die Grenze zum konventionellen Nachbarfeld.

Des Weiteren gibt es auf dem gesamten Areal der Bäckerei Therese MÖlk Flächen mit Bienenweiden, die in Zusammenarbeit mit der Bio-Gärtnerei Seidemann extra angepflanzt wurden, um die Bienen möglichst durchgehend mit Nahrung zu versorgen.

### Schaugarten für Besucher

Damit diese komplexen Vorgänge und Strategien auch für Laien verständlicher und transparenter werden, gehört zum Bienenfeld auch ein kleiner Schaugarten. Hier informieren Tafeln aus drehbaren Bienenwaben über das Bio-Feldprojekt und das Leben der Nützlinge.

Die Hauptakteurin ist und bleibt aber die Biene, denn sie ist ein sehr wichtiges Tier für die Lebensmittelproduktion. Imker Rainer Tomaschek kümmert sich um die derzeit



Foto: Bäckerei Therese MÖlk

*Eröffnung Bienengarten v.r.n.l. Erich Ruetz, BM Völs; Mathias MÖlk, Leiter Bäckerei Therese MÖlk, Georg Piegger, Bio Bauer; Gudrun Pechtl, Abt. Energie und Umwelt MPREIS*

sieben Bienenvölker, die im Bienenfeld ihr neues Zuhause gefunden haben. Bewacht wird Thereses Bienenfeld von zwei metallenen Bienenskulpturen des Künstlers Klaus Pöham. Nächstes Jahr wird der Schaugarten dann unter anderem mit Spielmöglichkeiten für Kinder ergänzt. Auch eine kostenlose Wissensvermittlung für Kindergarten- und Volksschulkinder ist angedacht.

### Nachhaltigkeit in der Bäckerei Therese MÖlk – Heute für morgen und übermorgen

Das Bienenfeld ist ein Baustein der Nachhaltigkeitsstrategie der Bäckerei Therese MÖlk. Unter dem Motto „Heute für morgen und übermorgen“ hat der MPREIS Produktionsbetrieb in Völs eine Reihe von Maßnahmen für noch mehr Nachhaltigkeit entwickelt. Seit

der Neuerrichtung des traditionsreichen Betriebes im Jahr 2013 steht die Produktion ganz im Zeichen der Nachhaltigkeit. Schon beim Bau wurde auf größtmögliche Energieeffizienz und Ressourcenschonung geachtet. Ähnliches gilt für die Backwaren. Der Verzicht auf künstliche Zusatzstoffe und Emulgatoren, lange Teigruhe, natürlicher Sauerteig und ein hoher Anteil an Bio-Rohstoffen aus regionaler Erzeugung gehören zum Erfolgsrezept. Aufbauend auf diese Basis setzen Spezialprojekte Akzente und sorgen für innovative Impulse. Dazu gehören die Bienenprojekte ebenso wie die hauseigene Brennerei zur Rettung von Brot von gestern oder das ambitionierte Projekt zur Erzeugung von grünem Wasserstoff als Treibstoff der Zukunft. Weitere Informationen unter: [www.therese-moelk.at/morgen](http://www.therese-moelk.at/morgen)



## Die Berggipfel zeigten sich in prähistorischer Zeit wie heute.

Die Täler und Auen rund um Völs, waren vor über 3000 Jahren aber in einem ganz anderen Zustand als jetzt.

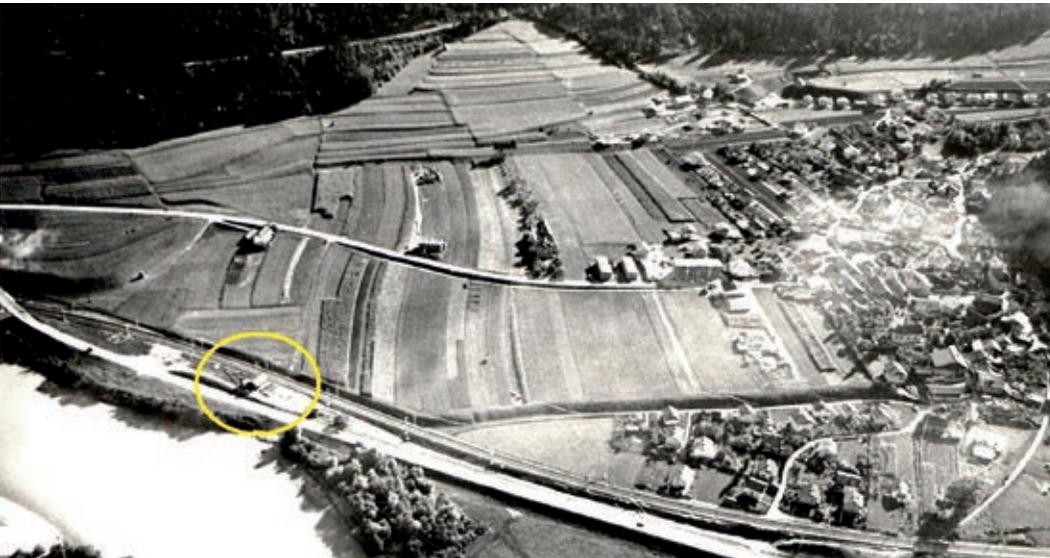
### Meldung zu Urnengräbern

Beim Eisenbahnbau in der Au bei Völs ist eine Begräbnisstätte aufgedeckt worden. Wenigstens eine Urne wurde ausgegraben, die, da nicht gedreht, sondern mit der Hand geformt, sehr hohen Alters ist; dabei lag ein Messer, an dem noch ein Stück des Griffes haftet. Systematische Nachgrabungen wären an jener Stelle angezeigt,

größtenteils verschmolzen und unkenntlich ist. Guterhaltene Schmuckformen sind eher selten, und so bilden die bronzene Vasenkopfnadel mit schwerem gekerbtem und geripptem Vasenkopf und der Gürtelhaken mit runder Scheibe mit Mittelbuckel und langem Zungenhaken eine Bereicherung des Fundbestandes. Wo die zugehörigen Wohnplätze

in Tirol" schrieb, wurde er immer mehr von diesen Namen angezogen. „Der Name Rhätien hat für mich stets einen anziehenden und geheimnisvollen Klang gehabt, und je näher ich das Land kennen lernte, desto mehr schien der Zauber zu wachsen. (...) Wo ich hingeriet, klang jede Ecke wieder von diesen mystischen Namen. Mehr und mehr wollt' es mir be-

lässt sich von Völs mit der Enge des Nassen Tales und dem Axamer Bach sagen. Ein besserer Name als Klammbach oder Klammwasser ließe sich gar nicht ausdenken. Dasselbe bedeutet Völs (volusa). Völs hat noch mehrere Namensgenossen im tirolischen Gebirge, bei denen allen die Deutung „Klammbach" den örtlichen Verhältnissen durchaus entspricht, wie z. B. Vals.



Ausschnitt einer Luftaufnahme aus dem Jahre 1964 vom östlichen Teil von Völs, mit der gelb eingezeichneten Fundstelle des Urnengräberfeldes. Bild: Stadtarchiv, Stadtmuseum Innsbruck.

da eine Urne mit Sicherheit auf einen Begräbnisplatz und somit auf weitere Funde schließen lässt.

### Notgrabung wegen Zeitdruck

Der Wintereinbruch verzögerte die archäologischen Grabungsarbeiten, die erst vom 15. bis 22. März 1882 zwischen Bahnkilometer 5,8 und 5,9 durchgeführt wurden und bei denen 56 Brandgräber geborgen wurden. Die Funde sind von großer Reichhaltigkeit und belegen eine Datierung in die Zeit zwischen dem 12. und 9. vorchristlichen Jahrhundert. Nur der Bestattete wurde verbrannt; die Beigaben, wie Geräte und Werkzeuge, gelangten meist unverbrannt in die Gräber und bewahrten somit ihre ursprüngliche Form. Fleischbeigaben als Teil der Versorgung des Verstorbenen mit Speisen lassen sich dort belegen, wo unverbrannte Tierknochen im Grab erhalten blieben und zugehörige Bronzemesser eine weitverbreitete Zugabe sind. Durchwegs mit dem Verstorbenen auf dem Scheiterhaufen verbrannt wurde die Kleidung, die daher

der Bestatteten lagen, wissen wir nicht. Dauerwohnsitze wählte der bronzezeitliche Siedler im alpinen Raum auch in Hinblick auf Sicherheit vor Lawinen, Murenabgängen und Hochwasser, und so stellten schon seit der Frühbronzezeit die Terrassenränder, Schwemmkegel und Hangeinschnitte bevorzugte Siedlungsstellen dar.

### Ludwig Steub— ein Kenner Tirols

Der Sprachwissenschaftler und Schriftsteller Dr. Ludwig Steub, ein gebürtiger Bayer, erblickte am 20. Februar 1812 das Licht der Welt und starb am 16. März 1888 in München. Bekannt sind seine Werke "Zur rhätischen Ethnologie", und die "Drei Sommer in Tirol". Sein Forschungsschwerpunkt lag auf dem Gebiet der Ortsnamen- und Sprachkunde und dabei war für ihn der Ortsname Völs von besonderem Interesse. Auf seinen Wanderungen in den Rhätischen Alpen waren Steub die vielen seltsamen Orts- und Flurnamen aufgefallen. Während er an seinen "Drei Sommer

dünken, daß sie etwas Wichtiges zu bedeuten hätten; ich glaubte in ihnen die letzten Worte längst untergegangener Völker zu hören, und es war mir, als müsste sich dem, der ihre Sprache verstehen lernte, ein großes Geheimnis aus uralter Geschichte erschließen." Seine Forschungen auf diesem Gebiet fanden in späterer Zeit bei weiteren wissenschaftlichen Arbeiten keinen Niederschlag.

### Aus Volusa wird Völs

Im mittleren Inntal haben wir zum Beispiel vier Ortsnamen, in denen sich das rätsche Stammwort vol oder vel sich verbirgt. Völs (urk. Velles), Wilten, Volders, Voldepp. Sie sind nicht nur rätschen Ursprungs, sondern auch sogenannte Wasserorte. Damit wird ein Ort bezeichnet, wo das Wasser aus einem schmalen Thal plötzlich und gewaltsam hervorbricht, also eine Klamm. Vergleichen wir darauf hin die Lage der erwähnten Orte, so ist die Lage von Volders und Wilten durch die mächtigen Klammen, die in unmittelbaren Hangseite dieser Orte liegen, auffallend charakterisiert; dasselbe

### Geschützte Lage von Völs

Der Ortsbereich von Völs wird den Siedlern Grundvoraussetzungen für ein Überleben geboten haben. Es war alles zum Leben Notwendige vorhanden. Der Bach sorgte für das Wasser für Mensch und Tier; aus ihm wurden die Steine zum Bauen einer Unterkunft entnommen; die Nähe des Waldes sorgte für Heizmaterial, Bauholz und den nötigen Fleischbedarf durch das dort erlegte Wild. Der Lehm zum Herstellen der Gefäße ist reichlich vorhanden. Felder, die durch Rodung entstanden, hatten schöne ebene Flächen. Allein der Bach konnte bei Unwettern lebensbedrohlich sein. Wenn einer der Urbewohner in der Ferne etwas zu tun hatte, wurde er gefragt, wo er herkomme. Er konnte dann die Auskunft geben, er sei in Volusa daheim, dort wo der Bach an zwei Hügeln, die vor den westlichen Winden schützen, vorbei zum Enos (Inn) fließt. Peter Anich (1723–1766) bezeichnet den Axamer-Völser-



Diese kostbare Bronzeblechschale, eine der Urnenbeigaben, bezeichnete Frau Dr. Zemmer-Plank als einen Kultgegenstand der damaligen Zeit.

Bach als Wildenbach. Mit etwas Fantasie könnte der Bach auch mit Vel beginnen. Lautverschiebung von „v“ zu „w“ gab es des Öfteren. Gewöhnlich erklärt der Name des Baches auch den des Tales, das er durchfließt.

Quelle: Völser Dorfbuch, Völs in vorgeschichtlicher und römischer Zeit von Liselotte Zemmer-Plank.

Karl Pertl








**GEBRAUCHT WAGEN**  
 MIT NEUWAGEN  
 PROZENT  
 GARANTIE  
 100% DIE BESTE.

**MEISINGER**  
 NUR AUTOS IM KOPF  
 www.meisinger.at 0512-31000

MASERATI Verkauf/Service. Größte Auswahl, viele Aktionen. Bestes Fair-Preis-Service. Einmaliges Ambiente in unserem neuen Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

## Gärtnerei Peer

Michelfeld 10 · zwischen Völs und Kematen  
0512/30 31 14

### Allerheiligenausstellung

Samstag, 24. Oktober · 8-17 Uhr  
Sonntag, 25. Oktober · 10-17 Uhr

Wir präsentieren Ihnen eine große Auswahl an Grabgestecken, Kränzen und speziell gestalteten Arrangements in verschiedenen Farben und Formen.



Am 1. November von 8 bis 12 Uhr geöffnet.

Floristisch gestaltet von Ulli Peer mit ihrem Gärtnerei Peer Team. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

## Seidemann

### Herbstzeit im Blumenpark



- Gräberschau & Pflanzideen für die Allerheiligenzeit
- Mit Liebe handgefertigte Allerheiligengestecke
- G'sundes Wintergrün für Beet & Hochbeet
- Diverse Bio-Pflücksalate
- Überwinterungs-Service
- Jeden Sonntag geöffnet



Mo-Sa 9-18 Uhr | So-Feiertag 10-16 Uhr | Michelfeld 7, Völs  
www.blumenpark.at | Einfach Freund werden auf 

HOTELS - PRIVAT - ARZTPRAXEN - APOTHEKEN - BÜROS - UND MEHR



**NORER**  
TISCHLEREI GMBH

Räume und Menschen in Harmonie bringen - mit bester Qualität aus Tirol!

PLANUNG UND FERTIGUNG HOCHWERTIGER INNENEINRICHTUNGEN

Afingerstraße 38  
AT-6176 Völs  
Tel.: 0512/30 23 24  
office@norer.at  
www.norer.at